Livret 1

RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL

BIEN MAITRISER LES OUTILS DE LA LANGUE POUR MIEUX ENSEIGNER EN FRANÇAIS

INITIATIVE FRANCOPHONE POUR LA FORMATION À DISTANCE DES MAÎTRES

Bien maitriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français

1RE, 2E ET 3E ÉTAPES

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE - DIRECTION DE LA FORMATION ET DE LA COMMUNICATION

www.ifadem.org

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

Initiative francophone pour la formation à distance des maîtres ifadem

L'Initiative francophone pour la formation à distance des maîtres (IFADEM) est pilotée au Sénégal par le ministère de l'Éducation nationale (MEN), Direction de la formation et de la communication (DFC), en partenariat avec l'Agence universitaire de Francophonie (AUF) et l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF).
http://www.ifadem.org

Ce livret de formation a été conçu par
- Ibrahima CAMARA (Inspecteur de l'enseignement élémentaire – IEF de Thiaroye)
- Ablaye DIA (Inspecteur de l'enseignement élémentaire – Chef du Bureau formation des enseignants du préscolaire et de l'élémentaire – Direction de la formation et de la communication)
- Assane DIAGNE (Inspecteur de l'éducation – Chef de département de l'élémentaire et du non formel au CRFPE de Fatick)
- El Hadji Mamadou DIOP (Inspecteur de l'enseignement élémentaire – Direction de la formation et de la communication)
- Moussa FALL (Professeur de linguistique française moderne à l'Université Cheich Anta Diop de Dakar – Inspecteur général de l'éducation et de la formation – Expert PISA-D, OCDE)
- Mohamadou Cheikh FALL (Chef du Bureau partenariat – Direction de la planification et de la réforme de l'éducation)
- Mor Anta KANDJI (Coordinateur national de Français – Direction de la formation et de la communication)
- Cheikhena LAM (Inspecteur de l'éducation/Secrétaire général de l'Institut national d'étude et d'action pour le développement de l'éducation, INEADE/Ministère de l'Éducation nationale)
- Khady DIOP MBODJI (Directrice de l'enseignement élémentaire)
- Djibril NDIAYE (Inspecteur de l'enseignement élémentaire – Directeur des études du CRFPE de Fatick)
- Alioune Kane SECK (Inspecteur de l'éducation et de la formation – Chef du Département élémentaire et préscolaire – CRFPE de Kaolack)
- Arfang SECK (Inspecteur de l'enseignement élémentaire – IEF de Koungheul)
- Aissatou Léna SÉNE (Chef de la Division de la formation – Adjointe du directeur de la Direction de la formation et de la communication)

avec la collaboration technique de
- Moussa DIOP (RESAFAD)
- Abdoulaye Ibnou Abas SECK (Division de la Radio Télévision scolaire)
- Abdoulaye Ayoba DIAGNE (Responsable du parc informatique – Direction de la formation et de la communication)
- Ibrahima BADIANE (Division de la Radio Télévision scolaire)
- Amadou Bineta DIOP (Division de la Radio Télévision scolaire)
- Papa SAER SEYE (Division de la Radio Télévision scolaire)

Le travail de conception a été coordonné par
- Aissatou Léna SÉNE (Chef de la Division de la formation – Adjointe du directeur de la Direction de la formation et de la communication)

et placé sous la responsabilité scientifique de
- Moussa DAFF (Professeur – Université Cheikh Anta Diop, Dakar)
- Annick ENGLEBERT (Professeure – Université Libre de Bruxelles)

Éléments graphiques
- Division de la Radio télévision scolaire
- Fantine DELEAU

Corrections
- Aurore BALTASAR

Mise en page
- Annick ENGLEBERT

Les contenus pédagogiques de ce livret sont placés sous la licence Creative commons Attribution – Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International (CC BY-SA 4.0).
http://fr.creativecommons.org

Première édition : 2016

Livret

1

INITIATIVE FRANCOPHONE POUR LA FORMATION À DISTANCE DES MAÎTRES

Bien maitriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français

1RE, 2E ET 3E ÉTAPES

L’utilisation du genre masculin dans les énoncés du présent Livret a pour simple but d’alléger le texte : elle est donc sans discrimination à l’égard des femmes.

Ce Livret adopte les normes de la nouvelle orthographe (http://www.nouvelleorthographe.info/).

Sommaire de ce livret

Sommaire

► À PROPOS DE CE LIVRET 12

1. Présentation 13
1.1. Composition 13
1.2. Symboles et conventions 14

2. Le français et les langues nationales du Sénégal 15

► SÉQUENCE 1 : IDENTIFIER LES DIFFICULTÉS PHONÉTIQUES ET Y REMÉDIER 17

CE QU'ON A CONSTATÉ 18

LES OBJECTIFS DE CETTE SÉQUENCE 20

CE QUE J'EN SAIS POUR COMMENCER 21

1. Je réponds à quelques questions 21

2. Je fais le point 29

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR 30

1. Quelques concepts importants de la phonétique 30
1.1. La phonétique 30
1.2. L'appareil phonatoire 30
1.3. Phonèmes et graphèmes 31
1.4. Voyelles et consonnes 31
1.5. La syllabe 36
1.6. La prosodie 37
1.7. La liaison 39

2. L'alphabet phonétique international 41

3. Les différences phonétiques entre les langues nationales et le français 41
3.1. Les voyelles 42
3.2. Les consonnes 43
3.3. La longueur des voyelles 45

4. Du phonème au graphème 46
4.1. Les systèmes graphiques du wolof et du français 46
4.2. La relation entre phonème et graphème 47

5. L'identification des erreurs de prononciation 48
5.1. Phonèmes du français absents dans les langues nationales 48
5.2. Phonèmes des langues nationales absents en français 48
5.3. Les groupements consonantiques 49
5.4. La relation entre phonème et graphème 50

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR FAIRE 51

1. Évaluation diagnostique 52
2. Sensibilisation auditive 52
3. Discrimination auditive et visuelle 54
4. Production 55
4.1. La production dirigée 55
4.2. La production libre 56
5. Évaluation 56
6. Remédiation (correction) 57

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR FAIRE ET FAIRE FAIRE 58

1. Activités relatives à l'évaluation diagnostique 58
2. Activités relatives à la sensibilisation auditive 60
3. Activités relatives à la discrimination auditive 62
4. Activités relatives à la production dirigée 64
5. Activités relatives à la production libre 67
6. Activités relatives à l'évaluation 69
7. Activités relatives à la remédiation 69
8. Activité d'intégration 70

Sommaire

JE M'ÉVALUE 71

1. Ce que j'en sais maintenant 71
   1.1. Je refais le test 71
   1.2. Je mesure ma progression 79
2. Ce que j'ai appris 79

CORRIGÉS DU TEST 81

► SÉQUENCE 2 : ENSEIGNER LE VOCABULAIRE 87

CE QU'ON A CONSTATÉ 88

LES OBJECTIFS DE CETTE SÉQUENCE 89

CE QUE J'EN SAIS POUR COMMENCER 90

1. Je réponds à quelques questions 90
2. Je fais le point 95

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR 97

3. Clarifications conceptuelles 97
   3.1. Lexique et vocabulaire 97
   3.2. Champ lexical et champ sémantique 97
   3.3. Les connecteurs 98
   3.4. Les registres de langue 99
4. La formation des mots 101
   4.1. L'affixation 101
   4.2. La composition 102
5. L'enrichissement du lexique 103
   5.1. Les emprunts 103
   5.2. La dérivation néologique 105
   5.3. Les particularités du français du Sénégal sur le plan du lexique 106

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR FAIRE 108
1. Les différents types de supports 108
2. Le choix du support (1re phase) 110
2.1. Choisir un support visuel 111
2.2. Choisir un support sonore 112
2.3. Entrée par un texte 113
3. Le choix des mots (2e phase) 114
4. L'explication des mots sélectionnés (3e phase) 115
5. L'évaluation (4e phase) 119

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR FAIRE ET FAIRE FAIRE 120
1. Exercices pour les classes de CE 120
2. Exercices pour les classes de CM 128

JE M'ÉVALUE 138
1. Ce que j'en sais maintenant 138
1.1. Je refais le test 138
1.2. Je mesure ma progression 144
2. Ce que j'ai appris 144

CORRIGÉS 146

► SÉQUENCE 3 : ENSEIGNER LA GRAMMAIRE 150

CE QU'ON A CONSTATÉ 151

LES OBJECTIFS DE CETTE SÉQUENCE 152

CE QUE JE SAIS POUR COMMENCER 153
1. Je réponds à quelques questions 153
2. Je fais le point 156

Sommaire

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR 157

1. La grammaire 157
   1.1. Grammaire normative et grammaire fonctionnelle 157
   1.2. Grammaire de phrase et grammaire de texte 158
2. La morphologie 166
3. La syntaxe 167
4. Les interférences grammaticales 168
   4.1. Les pronoms personnels compléments 3e personne 169
   4.2. Le pronom relatif 169
   4.3. Le genre 171
   4.4. L'article 172
   4.5. La négation 174

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR FAIRE 176

1. Élaboration du corpus 176
2. Observation / Analyse 177
3. Synthèse / Récapitulation 177
4. Renforcement / Consolidation 178
5. Évaluation 178

CE QUE JE DEVRAIS SAVOIR FAIRE ET FAIRE FAIRE 179

JE M'ÉVALUE 189

1. Ce que j'en sais maintenant 189
   1.1. Je refais le test 189
   1.2. Je mesure ma progression 192
2. Ce que j'ai appris 192

CORRIGÉS 195

1. Corrigés du test diagnostic 195
2. Corrigés des exercices pour les élèves 197

► RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES
DE CE LIVRET 201

A

À propos de ce livret

1. Présentation

La maitrise des outils linguistiques est un préalable nécessaire pour la maitrise d'une langue. Or, au Sénégal, le déficit de maitrise de la langue française constitue un obstacle à sa didactique, notamment à l'élémentaire. C'est ainsi que les élèves aussi bien que les enseignants et enseignantes ont souvent du mal, sur le plan phonétique, à articuler certains sons ; sur le plan sémantique, à employer proprement des mots et expressions ; et sur le plan syntaxique à construire des phrases correctes.

Le but de ce livret est de t'apporter des outils pour que tu puisses aider tes élèves à surmonter leurs difficultés en phonétique, en vocabulaire et en grammaire.

1.1. Composition

Ce livret se présente sous la forme de trois séquences. Chacune comprend huit rubriques consacrées à des apports théoriques et des éléments spécifiquement didactiques avec un accent particulier sur l'aspect pratique.

1. La rubrique « Ce qu'on a constaté » expose les insuffisances constatées sur le terrain dans la pratique de classe des enseignants et enseignantes.
2. La rubrique « Les objectifs de cette séquence » fixe les objectifs spécifiques que vise le livret en termes d'amélioration des difficultés relevées.
3. La rubrique « Ce que j'en sais pour commencer » te permet de te positionner, c'est-à-dire de mesurer tes connaissances avant la lecture du livret.
4. La rubrique « Ce que je devrais savoir » est un complément théorique sur des notions dont la connaissance est essentielle pour bien comprendre le thème traité.
5. La rubrique « Ce que je devrais savoir faire » propose des stratégies qui s'intègrent parfaitement dans la démarche en vigueur, pour t'aider à mieux conduire les activités d'enseignement/apprentissage destinées à renforcer les capacités de tes élèves.
6. La rubrique « Ce que je devrais savoir faire et faire faire » t'aide à concevoir des activités pour tes élèves en te proposant des exemples dont tu pourras t'inspirer.

Ces différentes activités sont proposées à travers des exercices variés suivis de leurs corrigés.

7. La rubrique « Je m'évalue » te permet d'apprécier tes performances au terme de la formation. Elle comprend deux parties : la partie « Ce que j'en sais maintenant » te permet de faire un bilan personnel à l'issue de ta formation et la partie « Ce que j'ai appris » te permet de mesurer le gain obtenu après avoir suivi la formation de ce livret.
8. La rubrique « Corrigés » propose la correction des tests et activités contenus dans le livret.

Ce livret ouvre des pistes de recherche à travers les exemples qui sont proposés. Il n'atteindra son objectif final, qui est d'aider les élèves à améliorer leurs capacités en phonétique, vocabulaire et grammaire, que s'il est utilisé avec attention, sérieux et persévérance.

1.2. Symboles et conventions

► Ce symbole indique que tu dois écouter un document sonore avant de poursuivre.

► Ce symbole indique que nous te renvoyons vers une fiche de la boite à outils si tu veux approfondir un sujet.

► Ce symbole attire ton attention sur un exemple.

► Ce symbole indique que tu dois visionner une animation avant de poursuivre.

► Ce symbole indique que tu dois visionner une vidéo avant de poursuivre.

► Ce symbole indique que nous te renvoyons à un autre endroit du livret ou à un autre livret de la formation.

► Ce symbole attire ton attention sur certains pièges ou certaines difficultés.

► **Ce symbole attire ton attention sur une remarque.**

► **Ce symbole t'invite à une discussion avec ton tuteur.**

► **Ce symbole t'invite à réaliser une activité.**

2. Le français et les langues nationales du Sénégal

Le Sénégal est un pays multilingue. En effet, il existe plusieurs langues dont vingt-et-une sont codifiées et ont rang de langue nationale. Mais le français y est l'unique langue officielle, celle qui est employée dans la gestion administrative, dans l'enseignement formel à tous les niveaux et dans les relations internationales. Le français entre également dans toutes les combinaisons d'enseignement bilingue. Il existe ainsi quelques classes bilingues wolof-français, pular-français, sérère-français.

Dans ce livret, parmi les langues nationales, nous avons privilégié le wolof car c'est la langue la plus répandue. Cependant, tu pourras aussi avoir recours aux autres langues en fonction des usages linguistiques du milieu où tu exerces ton métier.

Lorsque deux langues sont mises en contact, comme c'est le cas pour le wolof, langue nationale, et le français, langue d'enseignement au Sénégal, des interférences linguistiques se produisent ; elles se manifestent par l'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on parle ou écrit dans l'autre langue.

À l'échelle collective, les langues nationales du Sénégal sont en contact avec la langue française depuis le XIXe siècle (voire, localement, depuis la fin du XVIIe siècle). Au fil des ans, de nombreux échanges ont eu lieu entre les langues nationales et le français. Les éléments ainsi échangés dans les deux sens, des langues nationales vers le français et du français vers les langues nationales, font désormais partie intégrante du patrimoine linguistique du Sénégal.

À l'échelle individuelle, toute personne qui entreprend l'apprentissage d'une langue autre que sa langue maternelle – comme langue seconde ou étrangère – manifeste des interférences linguistiques, allant essentiellement de sa langue maternelle vers la langue apprise mais pouvant aussi se manifester dans l'autre sens (de la langue apprise vers la langue maternelle).

C’est ce deuxième type d’interférences linguistiques, individuelles, dont il va être question dans ce livret. Ces interférences peuvent se manifester à différents niveaux. Il sera surtout question ici d’interférences phonétiques et graphiques (séquence 1), lexicales et sémantiques (séquence 2), morphologiques et syntaxiques (séquence 3).

Dans une perspective communicative comme celle qui est adoptée dans la présente formation, ces interférences sont à considérer comme faisant partie intégrante du processus d’acquisition de la langue : elles constituent une étape nécessaire, normale, de l’apprentissage de la langue et sont autant de signes des processus d’appropriation des langues. Mais si cette étape est nécessaire, l’élève doit aussi apprendre à la dépasser, pour s’approprier pleinement le système linguistique de la langue-cible. Ton rôle dans ce domaine est essentiellement de veiller à éviter que les interférences individuelles s’installent définitivement et deviennent une manière de parler habituelle, empêchant l’élève de progresser dans son apprentissage de la langue. Cela implique que tu sois d’abord et avant tout capable d’identifier ces interférences ; le présent livret devrait t’y aider.